

**TERVETULOA HOLIDAY CLUB  
SAARISELÄLLE**

**WELCOME TO HOLIDAY CLUB  
SAARISELKÄ**



**SAARISELKÄ**

**HOLIDAY ■ CLUB**

## Yhteystiedot

### Hätänumerot

**Yleinen hätänumero**

**112**

### Avainpalvelu

Osoite  
Puhelin

Sähköposti  
Aukioloajat

### Holiday Club Saariselkä

Saariseläntie 7, 99830 Saariselkä  
**0300 870 969** (*Hinta 0,60 €/min korkeintaan 3 € + pvm/mpm, myös jonotus on maksullista*)  
reception.saariselka@holidayclub.fi  
Klo 7–22, sesonkiaikana ympäri vuorokauden

### Siivous

N-Clean Oy  
Siivousilmoitukset vastaanottoon

### Huolto

Holiday Club Saariselkä  
Huoltoilmoitukset vastaanottoon

Löydät muut yhteystiedot verkkosivuiltamme osoitteesta [www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/](http://www.holidayclub.fi/asiakaspalvelu/)

## Contact Information

### Emergency numbers

**General emergency number**

**112**

### Key Service

Address  
Telephone

E-mail  
Opening hours

### Holiday Club Saariselkä

Saariseläntie 7, FI-99830 Saariselkä  
**+358 300 870 969** (*Price 0,60 €/min up to 3 € + pvm/mpm, there is also a charge for waiting on hold*)  
reception.saariselka@holidayclub.fi  
7 am–10 pm, 24 hours a day during the high season

### Cleaning

N-Clean Oy  
Cleaning notifications to reception

### Maintenance:

Holiday Club Saariselkä  
Service notifications to reception

You can find other contact details on our website at [www.holidayclubresorts.com/en/footermenu/contact-us/customer-service/](http://www.holidayclubresorts.com/en/footermenu/contact-us/customer-service/)

# Hätätilanteessa toimiminen

Kiireellisissä/ hätätapauksissa soittakaa numeroon **112**.

## Huoneiston tunnistetiedot

<b>Huoneiston nimi</b>	Kiinteistö Oy Kelotirro
<b>Sijainti</b>	Saariselkä
<b>Osoite</b>	Kelotie 3, 99830 Saariselkä

## Turvallisuusohjeet

Välitöntä poliisin apua tarvittaessa poliisi hälytetään paikalle soittamalla yleiseen hätänumeroon **112**.

### Hätäpuhelua soittaessa:

- kertokaa ensin mitä on tapahtunut ja missä
- vastatkaa esitettyihin kysymyksiin
- toimikaa annettujen ohjeiden mukaisesti ja lopettakaa puhelu vasta, kun saatte luvan.

### Mikäli havaitsette tulipalon, hälyttäkää puhelimella numeroon **112**.

Palovaroittimen soidessa poistukaa käyttäen lähintä turvallista poistumistietä. Sulkekaa ovi perässäanne. Kokoontukaa huoneiston pääoven edustalle riittävän etäälle, että ette estä pelastustoimia.

Älkää hypätkö ikkunasta, ellei teitä erikseen siihen kehoteta pelastushenkilöstön tai henkilökunnan toimesta.

Ilmaiskaa olinpaikkanne ja avun tarpeen esim. huutamalla, heiluttamalla tai valoja vilkuttamalla.

Mikäli huomaatte epäkohtia turvallisuusjärjestelyissä, ilmoittakaa niistä heti vastaanottoon tai isännöintiin.

### Onnettomuus tai sairauskohtaus, hälyttäkää puhelimella numeroon **112**

- selvittäkää mitä on tapahtunut
  - pelastakaa hengenvaarassa olevat, estäkää lisäonnettomuudet.
  - antakaa hätäensiapu:
    - turvatkaa hengitys ja verenkierto
    - ehkäiskää sokki ja tyrehdyttäkää verenvuoto

### Yleinen hälytysmerkki

Yleinen hälytysmerkki on yhtäjaksoisesti nouseva ja laskeva sireeniääni, torvella tai pillillä puhallettuja lyhyitä äänimerkkejä tai viranomaisen kuuluttama hälytys.

Tasainen, yhtämittainen sireeniääni on palohälytys, joka on tarkoitettu vain palokunnalle.

Yleinen hälytysmerkki; nouseva ja laskeva yhtämittainen sireeniääni



Palohälytys; tasainen



- siirrykää sisälle ja pysykää siellä
- sulkekaa ovet, ikkunat, tuuletusaukot ja ilmastointilaitteet
- avatkaa radio ja odottakaa ohjeita
- välttäkää puhelimen käyttöä, etteivät linjat tukkeudu
- älkää poistuko alueelta ilman viranomaisten kehotusta, ettette joudu vaaraan matkalla

## Emergency Situations

In case of emergency, call **112**.

### Apartment identification information

**Apartment name** Kiinteistö Oy Kelotirro  
**Location** Saariselkä  
**Address** Kelotie 3, 99830 Saariselkä

### Safety instructions

If you are in immediate need of police assistance, call the general emergency number: **112**.

### Making an emergency call

- First explain what has happened and where.
- Answer the questions you are asked.
- Act according to the instructions given and end the call only when you are given permission to do so.

### In the event of fire, call the **112** emergency number.

If the indoor fire alarm rings, leave the building using the nearest, safest exit. Close the door behind you. Gather together in front of the apartment's main door far enough away so as not to obstruct rescue efforts. Do not jump from a window unless you are directed to do so by the rescue staff or other staff. Indicate your whereabouts and need for help by shouting, waving your arms or blinking your lights, for example.

In the event you notice defects in the security arrangements, notify the reception or superintendent immediately.

### Accident or attack of illness: call the **112** emergency number

- Explain what has happened.
- Help those in immediate danger and try to prevent additional accidents.
- Administer first-aid:
  - secure breathing and blood circulation, and
  - prevent shock and stop excessive bleeding.

### General warning signal

The sound of the general warning signal is a constant ascending and descending sound of a siren, a horn or whistle blown at short intervals, or a warning signal given by authorities. An even, constant sound of a siren indicates a fire alarm, which is intended for the fire department only.

General warning signal: a constant ascending and descending sound of a siren



Fire alarm: an even, constant sound of a siren



- Go inside and remain there.
- Close all doors, windows and ventilation openings, and turn the ventilation devices off.
- Turn on the radio and wait for instructions.
- Avoid using the telephone to keep the lines free.
- Do not leave the grounds without the authorities' permission to avoid danger.

# Järjestyssäännöt

## 1. Tupakointi

Tupakointi huoneistossa on ehdottomasti kielletty. Mikäli huoneistossa on tupakoitu, kiinteistöyhtiöllä on oikeus periä huoneiston puhdistamisesta ja otonaattorin käytöstä lisämaksu. Tupakantumppien heittäminen luontoon on kiellettyä.

## 2. Ulkotulet ja avotuli

Ulkotulien polttaminen terasseilla ja avotulen teko alueella on kiellettyä.

## 3. Lemmikit

Lemmikistä tulee ilmoittaa joko varauksen yhteydessä tai viimeistään kirjautuessanne lomakeskukseen. Mikäli lemmikin mukana oloa ei ole ilmoitettu, pidätämme oikeuden periä lemmikkieläin maksun 3 (kolmin) kertaisena. Lemmikistä peritään kulloinkin voimassa olevan hinnaston mukainen maksu vastaanotossa. Lemmikkieläimet on pidettävä alueella kytkettyinä. Lemmikkien pito makuutiloissa ja parvella on kielletty.

## 4. Pysäköinti

Huoneiston pihaan saa pysäköidä korkeintaan kaksi autoa. Vierailijoita varten ovat yleiset parkkipaikat. Autolle on lämpötolpat parkkipaikalla. Pistokkeeseen ei saa kytkeä matkailuautoja tai -vaunuja. Pistokkeita/lämmitystolppia ei saa käyttää sähkö- tai hybridautojen lataukseen.

## 5. Jätehuolto

Talousjätteille ja roskille ovat roska-astiat pihapiirissä. Palautuspullot voi palauttaa kauppaan, viedä alueella oleviin pullonkeräysastioihin tai jättää lomahuoneistoon. Lasin, muovin ja metallin voi kierrättää niille tarkoitetuissa keräyspisteissä, joka sijaitsee kauppakeskus Kuukkelia vastapäätä tien toisella puolella. Kierrätysmateriaalien jättäminen huoneiston / alueen jätekatoksiin on kiellettyä.

## 6. Asuminen

Yörauhaa häiritsevää toimintaa on vältettävä klo 23.00 - 08.00.

## 7. Jokamiehen oikeudet

Metsästyksen ja kalastuksen vallitsevia sääntöjä on noudatettava.

## 8. Metsäneläimet

Metsäneläimien ruokkiminen on kielletty, koska ruoka houkuttelee niitä sisätiloihin mikä aiheuttaa huoneistoille vahinkoa.

## 9. Lomahuoneiston vauriot

Rikkoutuneista astioista, kodinkoneista tai muista epäkohdista on ilmoitettava vastaanottoon.

## 10. Huoneiston luovutus

Huoneistosta lähtiessä pyydämme siistijän helpottamiseksi:

- pinoamaan käytetyt liinavaatteet ja pyyhkeet eteisen lattialle
- siirtämään huonekalut takaisin omille paikoilleen mikäli niitä on siirretty
- tarkistamaan, että sähkölaitteiden virrat on katkaistu sekä ikkunaluukut suljettu
- viemään roskat jäteastioihin, tyhjät pullot keräykseen ja lehdet niille varattuun jäteastiaan
- nostamaan puhtaat astiat astianpesukoneesta kaappeihin
- palauttamaan avaimen vastaanottoon.

*Kiinteistö Oy Kelotirro  
Hallitus*

# Regulations

## 1. Smoking

Smoking in the rooms is strictly forbidden. If someone has smoked in the apartment, the real estate company has the right to charge for the use of the ozonator to clean the apartment. Throwing cigarette stubs on the ground is also strictly forbidden.

## 2. Outdoor candles and campfires

Burning outdoor candles on the terraces and making campfires on the grounds is forbidden.

## 3. Pets

Guests are obligated to inform the holiday center if they intend to bring a pet(s) to the holiday apartment, preferably when they make their reservation or at the latest when they check in. If a guest fails to inform the holiday center about a pet, we reserve the right to charge the guest the pet surcharge x 3. The surcharge is according to the current price and it is collected at the reception. Pets must be kept on a leash in the grounds area. Keeping pets in the sleeping areas, on the sofa and on the beds is forbidden.

## 4. Parking

A maximum of two vehicles may be parked in the yard at a time. Guests may park in the public parking lot. A plug for the engine-block heater is located on the outdoor wall of the apartment. The plug should not be used for campers, RV's, electric- or hybrid vehicles.

## 5. Waste management

Waste containers for mixed waste are located near the reception. Recyclable bottles can be returned to the store, taken to the bottle recycling containers on the grounds, or left in the apartment. Glass, plastic and metal can be taken to the recycling containers located opposite the Kuukkeli shopping center on the other side of the street. Throwing recyclable material in the waste containers in the apartment or grounds area is forbidden.

## 6. Living

Activities that may disturb the night's rest of others should be avoided between 11:00 pm and 8:00 am.

## 7. Everyman's right

Regulations pertaining to hunting and fishing must be observed.

## 8. Forest animals

Feeding forest animals is forbidden because food lures them indoors, which causes damage to the apartment.

## 9. Damage to the apartment

Notify the reception of broken dishes, appliances or other defects in the apartment.

## 10. Checking out of the apartment

To help the work of the cleaning staff, please do the following before you leave:

- Pile the used bed linens and towels on the floor of the foyer.
- Move the furniture back into place if you have moved it.
- Make sure the fan on the range hood has been switched off.
- Make sure the appliances have been turned off and the windows are closed.
- Take the trash to the trash bins and the empty bottles and newspapers/magazines to their respective recycling bins (see number 5).
- Empty the dishwasher and put the dishes in the cupboards.
- Return the key to the reception.

# Ohjeita loma-asunnon käytöstä ja turvallisuusohjeet

## Osakkeen käyttöoikeus, tulo ja lähtöselvitys

Huoneiston käyttöoikeus alkaa lauantaina kello 18.00 ja päättyy seuraavana lauantaina kello 12.00.

Aikoja on noudatettava, jotta siivous- ja huoltotöille jää riittävästi aikaa ja seuraava asukas voi saapua siistiin ja kunnossa olevaan huoneistoon.

## Avainpalvelu ja huolto

Kiinteistöyhtiön avainpalvelua ja huoltoa hoitaa Holiday Club Saariselän Kylpylä.

Avain luovutetaan kuittausta vastaan varauslistan mukaiselle henkilölle.

## Siistiminen

Huoneistot siivotaan viikoittain lauantaisin kello 12.00–18.00 sekä aina asukkaan vaihtuessa.

Asukas vastaa loman aikana huoneiston siivouksesta itse tai tilata välisiivouksen erillistä maksua vastaan.

Jos huoneisto on jätetty erityisen sotkuiseksi, ylimääräisestä siivouksesta peritään erillinen korvaus.

Mahdolliset huomautukset tulee osoittaa siistijöille tai vastaanottoon.

## Takkapuut

Takkapuut sijaitsevat huoneiston varastossa. Yhtiövastike sisältää 1 pussin takkapuita

## Lisävarusteet

Lastensängyn ja syöttötuolin saa ilmoittamalla asiasta avainpalveluun. Lisävarusteista syöttötuoli, potta ja lastensänky veloitetaan tuontimaksu kulloinkin voimassa olevan hinnaston mukaan.

## Lumityöt

Saariselkä Oy hoitaa piha-alueiden lumityöt.. Oleskelun aikana asukkaat voivat halutessaan huolehtia huoneiston sisäänkäynnin ja terrassin lumityöt.

## Ilmavaihto ja liesituuletin

Ilmanvaihto on pidettävä aina 1-asennossa ja tehoa säädetään tarpeen mukaan.

Vasen painike on asunnon ilmamäärän 4-portainen säädin, toinen kytkin ilmanvaihdon

käynnistys/pysäytyspainike, kolmas kuvun ilmamäärän säätöpainike ja oikeanpuoleinen on työvalokytkin. Mikäli edellä mainittuja katkaisijoita ei ole, tuuletus toimii paineilman mukaan.

## Lämmitys

Huoneistoissa on sähkölämmitys. Huomioitavaa on, että osa huoneiston lämmityksestä kytkeytyy pois kiukaan ollessa päällä. Pesuhuoneen lattialämpö jää päälle.

## Huoneistojen varustus

Loman aikana rikkoutuneista astioista yms. on ilmoitettava avainpalveluun. Jätättehän tiedon rikkoutuneista tavaroista myös lapulle mökin pöydälle, jotta ne osataan korvata uusilla ennen seuraavien asukkaiden tuloa.

Kaikista ilmoittamattomista kadonneista/rikkoutuneista tavaroista laskutetaan jälkikäteen.

Mahdollisista epäkohdista tulee ilmoittaa välittömästi huoltoyhtiölle tai vastaanottoon.

## Käyttöohjeet

Laitteiden käyttöohjeet löytyvät keittiön kaapista. Tutustukaa niihin tarvittaessa, jotta laitteet eivät rikkoutuisi virheellisen käytön vuoksi. Käyttöopastusta saa myös huollosta tai vastaanotosta.

## Paloturvallisuus

Paloturvallisuussyistä avotulen teko alueella on kielletty. Samoin kaikenlaisten ulkotulien ja kynttilöiden polttaminen terrassilla tai portailla on ehdottomasti kielletty.

Tutustukaa poistumisteihin, joita tulee käyttää tulipalon tai muun vaaran uhatessa.

Tutustukaa myös alkusammutuskaluston (jauhesammutin ja sammutuspeite) sijaintiin sekä käyttöohjeisiin.

## Huomautukset lomahuoneistostanne

Pyydämme ilmoittamaan välittömästi lomahuoneistossanne ilmenneistä puutteista vastaanottoon.

### Takan käyttöohjeet

1. Avatkaa pelti
2. Tarkistakaa, ettei liesituuletin ole päällä.
3. Pitäkää tarvittaessa ikkunaluukkuja tai terassin ovea avoinna kun sytytätte tulen takkaan, mikäli savu pyrkii sisään.
4. Sytyttäkää tuli pienellä puumäärällä ja lisää puita sitten vähitellen, ettei takka savuta huoneistoon. Muutama puu kerrallaan riittää.
5. Tyhjennä tuhkat tuhka-astiaan (ei kuumaa tuhkaa)

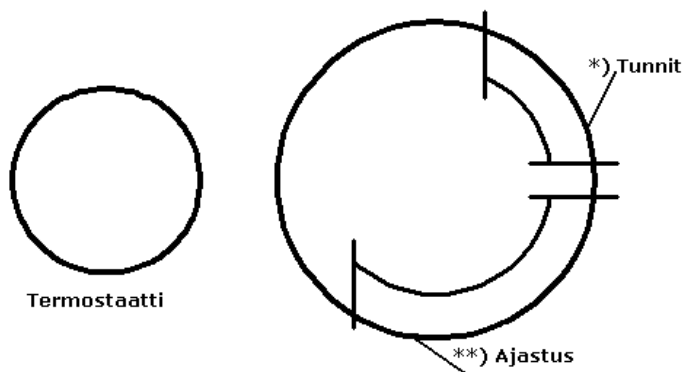
### Saunan käyttöohjeet

Laittakaa kiuas päälle noin puoli tuntia ennen saunaan menoa.

1. Valitkaa termostaatista haluttu lämpötila (lämpötilan säätö). Suositus +60°C – +80°C.
2. Säätäkää numeroasteikosta, kuinka monta tuntia saunaa lämpiää \*) (numerot ovat tunteja)
3. Samassa asteikossa on myös ajastin, josta voi valita tuntimäärän, jonka jälkeen kiuas alkaa lämmitä \*\*)
4. Saunottaessa laittakaa katossa oleva poistoventtiili pienemmälle

Termostaatti katkaisee automaattisesti virran, kun haluttu aika menee umpeen. Tarkistakaa kuitenkin aina, että virta on katkennut.

Kun kiuas on säädetty kuumenemaan, lämpö muualla huoneistossa katkeaa automaattisesti.



### Lämmitysohjeet

Huoneisto on varustettu suoralla sähkölämmityksellä (lattialämmitys, kattolämmitys, sähköpatteri).

Lattialämmitystä ohjataan pesuhuoneen oven pielessä olevalla termostaatilla ja kattolämmitystä olohuoneessa olevalla termostaatilla. Sähköpatteri sijaitsee olohuoneen puoleisen ikkunan alla.

Punainen viiva termostaatissa osoittaa ohjeellista huoneiston lämpötilaa.

Termostaattien säätäminen pois päältä on kiellettyä.

Kiukaan kuumentuessa, huoneiston lämmitys katkeaa kiukaan lämpiämisen ajaksi.

Mikäli lämpö ei kytkeydy takaisin kiukaan sammuttua, tarkastakaa, onko kiukaan aikakellokytkin palautunut 0-asentoon. Tarvittaessa palauttakaa aikakellon käsin 0-asentoon. Sähköpäätaulusta voi valita lattialämmityksen joko yöllä tai jatkuvasti lämpiäväksi. Kytkin saa kuitenkin olla jatkuva-asennossa aina. Huoltoyhtiö huolehtii lämmityksen muutoksista.

### TV-kanavat:

Televisio- ja videokanavat on viritetty kohdalleen, joten kanavia vaihdetaan ainoastaan kaukosäätimestä.

Tv:n käyttöohjeet ovat erillisenä liitteenä huoneistossa. Mikäli irrotatte Scart-johdon, laittakaa se takaisin paikoilleen, että seuraavalle asukkaalle tv on toiminta kuntoinen heidän saapuessaan huoneistoon lomalle.



# Instructions for Safety and Using the Holiday Apartment

## Right to use the timeshare, checking in and checking out

The right to use the apartment begins on Saturday at 6:00 pm and ends the following Saturday at 12:00 am. These times are binding to ensure there is enough time to clean and maintenance the apartment for the next guest.

## Key Service and maintenance

Holiday Club Saariselän Kylpylä is responsible for the Key Service and maintenance. To receive the key, the person indicated on the reservation list must sign for it.

## Cleaning

The apartments are cleaned on a weekly basis on Saturdays between 12:00 am and 6:00 pm and whenever new guests arrive. Guests are responsible for cleaning the apartment during their holiday, or they can arrange to have the apartment cleaned for them for a separate fee. If the apartment has been left especially messy, then we will charge a separate fee for the extra cleaning. Possible complaints regarding the cleanliness of the apartment should be reported to the cleaning staff or superintendent immediately.

## Fireplace wood

Wood for the fireplace is located in the apartment's storage. The maintenance fee includes one bag of wood.

## Extra furnishings

Cribs and high-chairs are available from the cleaners or Key Service.

## Snow removal

Saariselkä Oy is responsible for removing snow in the grounds area. During your stay, you may want to remove the snow from the stairs and terrace of your apartment.

## Ventilation and range hood

The ventilation must always be kept at level 1; the amount of power can be adjusted as needed. The left-hand switch is a 4-step control for adjusting the amount of air in the apartment. The second switch is used to turn the ventilation on and off. The third switch is for adjusting the amount of air coming from the hood, and the right-hand switch is for turning on the light. If there are no switches, the apartment has natural ventilation.

## Heating

The apartments have electric heating. It should be noted that part of the heating in the apartment switches off when the sauna stove is on. The floor heating in the shower room remains on.

## Apartment furnishings

Please notify the Key Service staff of any dishes that may have been broken during your stay. Also, please write what dishes/objects were broken on a piece of paper and leave it on the table to enable our staff to replace the items before the next guests arrive. All lost/broken items will be billed to you if they have not been reported. Possible defects should be immediately reported to the maintenance staff, reception or superintendent.

## Instructions for using appliances

The instructions for using the appliances in the apartment are in one of the kitchen cupboards. Read the instructions as needed to avoid breaking the equipment due to faulty use. An instruction booklet is also available at the maintenance department or reception.

## Fire safety

Fire safety regulations prohibit the making of open fires on the grounds. Burning outdoor candles and other types of candles on the terraces and steps is strictly forbidden. Make sure you know where the exits are located in case of fire or other danger. Also, make sure you know where the first-aid extinguishing equipment is (extinguisher and smothering blanket) and that you know how to use them.

## Complaints concerning your holiday apartment

We kindly ask that you notify the reception or superintendent immediately of any defects or malfunctions in your holiday apartment.

## Fireplace

1. Open the damper.
2. Make sure the fan for the range hood is not on.
3. If necessary, open a window or terrace door if smoke comes into the room while you light the fireplace.
4. Light the fire using a small amount of wood, and then add more wood little by little to avoid smoke from entering the room. A few pieces of wood at a time are enough.
5. Empty the ashes into the ashbin (make sure the ashes have cooled).

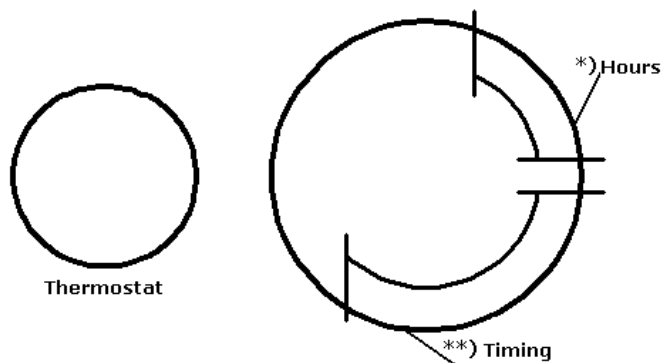
## Sauna

Turn the sauna stove on half an hour before you intend to go to the sauna.

1. Choose the desired temperature (temperature control). Recommendation: +60° C—+80° C.
2. Turn the knob to the desired number of hours you wish to have the sauna warm \*) (the numbers indicate the number of hours).
3. The same knob also has a timer that you can set so the sauna will begin heating up at a certain time. \*\*)

The thermostat will automatically turn the sauna stove off when the set time is up. However, always check to make sure the stove has turned off.

When the sauna stove has been turned on, the heating in the rest of the apartment will automatically turn off.



## Instructions for heating

The apartment is heated by direct electric heating (floor heating, ceiling heating, and electric radiators). The thermostat by the door of the shower room is used for adjusting the temperature of the floor heating and the one in the living-room is for adjusting the ceiling heating. The electric radiator is in the living-room under the window. The red line on the thermostat indicates the recommended temperature for the apartment.

Turning the thermostats off is forbidden.

The heating in the apartment will turn off while the sauna stove is warming up. If the heat does not turn back on after the sauna stove has turned off, check to see if the timer on the sauna stove has returned to zero (0). Turn the timer to the zero (0) position by hand if necessary. There is a control on the electric control panel for choosing to have the floor heating on at night only or constantly. However, the control may always be set to heat the floor constantly. The maintenance staff is responsible for changes in the heating.

## TV channels

The channels for the television and dvd-player have been tuned to the correct stations and therefore you only need the remote control to change channels. The television's instructions for use are in the apartment. If you unplug the SCART wire, make sure you plug it back in before you leave so it works when the next guest arrives.